

大漢公報

The Chinese Times
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS AND PUBLISHING CO. LTD.
40 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R6
電話: (604) 685-8575
傳真: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年
天氣報告
最高溫度 十度
最低溫度 五度
最高溫度 十度
最低溫度 五度

聯邦就業及移民部宣佈 每週最高失業金額 元旦起按新例調高 增幅為百分之六之三點

【渥太華訊】聯邦就業及移民部週三宣佈，失業保險金發放的金額將由今年起，每週增加百分之六之三點。這項新例將使失業保險金發放的金額，由目前的每週三百八十四元，增加至每週四百零三元。這項新例將使失業保險金發放的金額，由目前的每週三百八十四元，增加至每週四百零三元。這項新例將使失業保險金發放的金額，由目前的每週三百八十四元，增加至每週四百零三元。

加拿大會議局資料顯示 消費者及商界人士 對經濟情況失信心

【渥太華訊】加拿大會議局週三公佈的資料顯示，消費者及商界人士對經濟情況的信心在過去幾個月內持續下降。該局表示，消費者信心指數在過去幾個月內持續下降，而商界人士對經濟前景的信心也出現了明顯的下滑。這反映了加拿大經濟在過去幾個月內面臨的挑戰，以及消費者對未來的擔憂。

LOTTO 6/49
一九九〇年十一月十四日開獎
中獎號碼: 21, 26, 29, 31, 46, 47
特獎號碼: 14
EXTRA 號碼: 4, 42, 78, 85
如有錯漏以彩票局公佈者為準

全國平均工資水平 第一季繼續上漲

【加通社多倫多訊】加拿大勞工部週三公佈，加拿大第一季平均工資水平繼續上漲。勞工部表示，第一季平均工資水平較去年同期上升了百分之二點一。這項數據反映了加拿大經濟的持續增長，以及勞工市場對工資的要求。然而，勞工部也指出，工資增長的速度仍然低於通貨膨脹率，這使得勞工的實際購買力有所下降。

明年通脹率預計將上升

【加通社多倫多訊】多倫多一家公司的董事週三表示，預計明年通脹率將上升。該董事指出，由於能源價格的持續上漲，以及政府削減開支的影響，通脹率預計將達到百分之七點五。這將對加拿大的經濟產生深遠的影響，包括增加消費者的負擔，以及對企業利潤的壓力。

【加通社多倫多訊】多倫多一家公司的董事週三表示，預計明年通脹率將上升。該董事指出，由於能源價格的持續上漲，以及政府削減開支的影響，通脹率預計將達到百分之七點五。這將對加拿大的經濟產生深遠的影響，包括增加消費者的負擔，以及對企業利潤的壓力。

宣佈結束業務 域多利加新船務公司

【域多利訊】域多利加新船務公司週三宣佈結束業務。該公司表示，由於經營不善以及市場競爭激烈，公司決定停止所有業務。這將導致該公司旗下的多條航線停航，並影響到該公司的員工。目前，該公司正在與債權人進行協商，以解決債務問題。

雲區水喉水後雨 但飲水無用

【溫哥華訊】雲區水喉水後雨，但飲水無用。由於連日大雨，雲區的水喉系統受到嚴重影響，導致大量水喉破裂。雖然雨水已經停止，但由於水喉系統尚未修復，居民仍然無法獲得乾淨的飲用水。當地政府呼籲居民採取自給自足的措施，如儲水或購買桶裝水，以確保基本生活需求。

向海灣派地面部隊 穆倫尼稱未有計劃

【加通社訊】穆倫尼稱未有計劃向海灣派地面部隊。穆倫尼表示，加拿大政府目前沒有計劃向海灣地區派遣地面部隊。他強調，加拿大的政策是通過外交途徑解決爭端，而不是通過軍事手段。然而，他承認加拿大在該地區的利益，並表示將繼續與盟國合作，維護地區的穩定。

首相阿省之行處處遭抗議

【加通社訊】首相阿省之行處處遭抗議。阿省省長克拉克在訪問期間，在多個地區遭到了當地居民的抗議。抗議者對克拉克政府的政策表示不滿，特別是對能源開發和環境保護方面的政策。克拉克表示，他理解當地居民的擔憂，並承諾將與他們進行溝通，尋求共識。

【加通社訊】首相阿省之行處處遭抗議。阿省省長克拉克在訪問期間，在多個地區遭到了當地居民的抗議。抗議者對克拉克政府的政策表示不滿，特別是對能源開發和環境保護方面的政策。克拉克表示，他理解當地居民的擔憂，並承諾將與他們進行溝通，尋求共識。

Parks & Recreation
Keep your system fit!

請在十一月十七日
投票成票

YES X

支持公園局的一切活動

Paid For by Community Centre Associations

NPA
Civic Non-Partisan Association
無黨派協會



John CHENG
請投 NPA
溫市學務委員 [無黨派協會]

鄭可達 一票

為青少年的教育而努力!
為市民爭取權益而奮鬥!
十一月十七日 溫哥華市選
鄭可達友好助選團

龍苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
(近中僑互助會)

鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
廣告牌

傳真服務 影印 15 仙
兼印名片 信紙 信封

華聲錄影·傢俬·電器公司
DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS ST. ☎ 251-1020

山東「即墨老酒」

談到中國黃酒，人們很容易想起一紹興酒。其酒色純正，黑褐色，清香濃郁，醇厚爽口，微苦而有後味。因此，古今名人對即墨老酒一詞，也多有讚揚。即墨老酒，也是一種歷史悠久、名聞中外的黃酒。

即墨老酒，是膠東半島最古老的一個酒種。以產黃酒著名。即墨老酒一詞，始於宋代。人們為了區別於其他地區的黃酒，才把「醪」改為「老」，稱「即墨老酒」。

伊拉克敢用化學武器嗎？

薩達姆並非危言聳聽。伊拉克確實擁有化學武器。化學武器基地設於巴格達東南的塞德姆。美國曾通過人造衛星系統，證明伊拉克確實能夠大量生產化學武器。

孔林之謎



孔林，位於曲阜之北一里八里處。為孔子及其後裔的墓地。自漢以來，歷經擴充修葺，佔地達三千畝。

孔林一直存在兩大謎團。令人不解。事緣，這裏古木參天，萬樹成蔭，鳥鳴不絕。其間墓塚累累，碑碣林立，百草叢生，絕無蛇鼠。可是，與孔林相連的孔廟內部，却鳥鳴相聞，早出晚歸，俗稱「三千鳥鳴」。

日本的寒山寺

蘇州的寒山寺，因唐代詩人張繼的「楓橋夜泊」一詩而聞名千古。雖然時代更迭，景物全非，但一落鳥鳴滿天，江風漁火對照，使蘇州城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。



加拿大中文電視 [人傑地靈] 節目主持人 香港亞洲電視節目主持人 風水命理 風水 掌相 玄學 風水命名 掌相命理 擇日開光 氣色卜易

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD. 各埠餐館好消息 本公司常備有各種生猛、及新鮮海產可以用巴士及飛機運至各埠數量不拘 請電 (604) 683-0033 洽購

風水命理 風水命名 掌相命理 擇日開光 氣色卜易

余景輝會計師 填報八息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。

明德託兒所 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花 355 BOWELL ST. VANCOUVER, B.C. 電話：684-9820

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St. (中華文化中心對面) 電話：688-2933 681-5848

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 經營業務 正價買賣 黃金首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

左筆權 大預古家 前主講華僑之聲電台命相人生、命理信相節目 精批命理、標準論相 龜卜易卦、天星擇日 精究陰陽風水定向 接批外埠命書 新加坡舊雨、移玉駕臨 寓溫哥華唐人區細街611號 文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌 電話：(604) 681-8008

何桐 一張好相五代留傳 百萬家財雲煙過眼 樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用。特技翻印舊相，紀念磁碟。入籍護照相即影有：入籍相(黑白) 4張 7.20 護照相(彩色) 4張 8.80 (逢星期三休息) 主理 何桐 英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 香港攝影獎(64) 首獲 B.C.省攝影獎(71)

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣 備有 FO-220 1230 99.9% 功能 HIGH SPEED FULL FEATURE AUTO DIAL 備有 FO-220/230 *\$995.00 60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE 60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE 備有 FO-220 1230 99.9% 功能 備有 FO-420 99.9% 功能 自動切紙 *\$1295.00 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS 本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎 總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012 批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999 第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457 第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511 第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

每 日 精 饌

- 星期三** 豉椒蒸雞翼 —— 豉椒、紅辣椒(如有小孩怕辣可棄之)兩隻剝碎;雞翼中段六隻洗淨一開二,以熱水余過,與豉椒、辣椒、蒜茸(二粒)、鹽、糖、生粉、醬油及生油少許略醃蒸熟即成。
- 星期四** 大豆芽排骨湯 —— 大豆芽半斤洗淨,排骨四兩至五兩以鹽及醬油略醃。煲內放適量清水煮滾,放兩大片薑及豆芽、排骨同煮半小時,調味即成。
- 星期五** 滑蛋鮮奶 —— 將鮮奶半樽、廣粟粉一兩、蛋白(三隻)鹽少許拌勻,可隨意加入少許火腿及小蝦仁。燒紅鍋,放油,再倒入蛋白鮮奶,快手炒嫩滑上碟。
- 星期六** 薑汁炒花枝 —— 墨魚(花枝)數隻,清洗淨切花,再切成小塊,用鹽、糖、麻油醃浸;木耳一撮放熱水中泡軟,去蒂頭瀝乾備用。起油鑊,爆薑片,炒花枝兜炒,再放木耳炒,酒薑汁、砂糖、醬油、麻油、鹽及少許酒急炒調味即可。
- 星期日** 鯉魚紅豆湯 —— 活鮮鯉魚一條(約一斤)清洗淨,瀝乾水份放油鑊用慢火煎香,即傾下一碗清水,連汁水瀝起,置入瓦煲內,並加入六大碗清水。紅豆三兩洗淨;紅棗四粒去核;陳皮一塊浸軟洗淨,全部加入煲內,煲兩小時調味即成。
- 星期一** 蒜絲炒肉片 —— 蓮藕、瘦肉三兩切絲,用生粉、醬油、薑汁拌勻。油鹽起鑊,放二茶匙南乳爆香,倒入藕絲炒勻,加清水,上蓋煮熟後,再起油鑊,炒肉絲剛熟,加入藕絲同炒,調味乾身或打薄蔥上碟均可。
- 星期二** 臘腸蒸雞 —— 新臘腸上市,選兩條洗淨切片備用;雞翼四隻洗淨切成小塊狀,用紹酒、生粉、鹽、糖、醬油、生油等醃片刻,臘腸片放雞翼上,同蒸熟即成。

入廚經驗

食物煮爛有妙方

入水中,在水沸騰之前將牛肉放入,以文火煮,煮得爛一點,肉質較嫩,且易消化。如要其快一點爛,可加些小蘇打粉,但小蘇打粉不宜加太多,否則會變苦。而且煮得爛了,肉質也會變硬。

▲在煮爛火燜之前,用白醋塗遍全部,煮起來容易爛,味道也容易出來。

▲海帶的營養豐富,煮湯、炒食或涼拌都很好吃,只是不容易爛,只要在煮之前,先用白醋沖洗一遍,一小時後再作料理,煮前將海帶放

如何增強鐵質吸收能力?

大部分婦女不能從食物中獲取足夠鐵質。醫生建議婦女每日平均攝取十五毫克的鐵質,但更年期的婦女需要更多,更年期的婦女需要更多,更年期的婦女需要更多...

鐵質吸收能力受多種因素影響,包括胃酸分泌、腸道健康、膳食纖維攝入等。適當的營養補充和飲食調整可以幫助提高鐵質吸收率。

蒙古風沙鍋



「醬燒香公蝦」也是陳師傅近期新菜之一。蝦用越南大花蝦,這種蝦,蝦頭的膏特別多,一隻大蝦,剖淨後,斬為三截,尾與身,不必加工,蝦頭部分卻加工,釀上了蝦膠。一蝦三件,先加以走油,然後再起油鑊,用蝦膠、花生醬及調味料,將蝦在鑊上爆香,再加一個鑊上夾,就成為「醬燒香公蝦」了。

醬燒香公蝦



那蝦的蝦頭,不是有一些花朵嗎?那花朵是用糖膠印上去的,爆蝦時先做好了花巧,蝦頭上印上,就可趁熱吞吞,不但美觀光澤,而且也減少了伴邊的時間。這客人可以欣賞。

粵式鴨食譜

廣東人對於鴨的食譜,似乎未見重視。歐洲西方人士向來重視鴨,法國菜為鴨,與另一個平民化的「鴨皮鴨」(鴨湯飯或鴨)均是相當受人歡迎,問題是絕少有人將其搬上筵席來。這並非由於鴨的食味不佳,只是傳統習俗,黃雁白鴨,黃鴨白鴨,黃鴨白鴨...

東江豆腐煲

用料:板豆腐八件,鯪魚骨內八兩,生薑六兩,芫荽、蔥粒、蒜末、豆瓣醬、生粉、生油、鹽、糖、胡椒粉、香油、胡椒粉、香油、胡椒粉、香油...

美 食



黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特 價
產 業 契 據	羅 省 337
授 權 文 件	倫 敦 569
誓 詞 認 證	多 倫 多 349
單 身 證 明	三 藩 市 273
遺 囑 證 明	滿 地 可 399
	點 民 頓 200
	卡 技 利 180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$5889

ERRINGTON 水喉工程服務公司

NOW A DIVISION OF HILLCREST PLUMBING

百年經驗 備有各式自助水喉器材 歡迎駕臨參觀 HILLCREST PLUMBING 3272 Main St. Vancouver, B.C. 879-5301 24小時

換熱水缸即日起貨 設有優惠折扣

我們有通曉中文職員誠意為各位服務

西區服務始於一九三〇年 2368 WEST 41ST AVENUE, VANCOUVER, B.C. 261-5933 傳呼 645-7887

擴張新分號 本坡分號 7421 Edmonds Street 520-6333 素里分號 78th Ave. & King George Hwy., 596-1077

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加 實名味純薄鮮特風 惠貴精正脆美佳行

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

(十月、十一月份)

香港直航機票 逢星期一至四 \$1090

香港直航機票加六晚酒店 機場接送及半日遊 \$1379 (雙人房)

內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 \$169 (雙人房計)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA 加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: 604-684-2341

香港機票及酒店

直航機票連六晚酒店 \$1288 (雙人房)

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房計算)

東南亞旅行團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天遊	\$2238	每月出發
回港曼谷芭堤雅 7天遊	\$1668	每月出發
回港日本台灣 10天遊	\$1998	每月出發
回港東京箱根 5天遊	\$1578	每月出發
回港韓國台灣 9天遊	\$1778	每月出發
回港韓國泰國 9天遊	\$1798	每月出發
回港韓國遊 4天遊	\$1308	每月出發

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

Autoplan 875-6928 or 875-8848 or 875-9900 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

7437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 橋街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

農曆新年精選遊

香港直航來回 \$1090 (一晚酒店 \$1130 (雙人房) 出發日期: 1月28、2月4日)

*溫哥華/三藩市/直航香港 \$1288 (三藩市三晚酒店雙人房, 早餐, 三藩市半日遊, 機場接送)

夏威夷六天精選遊 \$799 (雙人房) (華人領隊, 每月有團出發) 溫哥華/三藩市/香港來回 \$1050 (連三藩市兩晚酒店, 雙人房, 可延期停留三藩市)

特價機票

東京、香港五天縱橫遊	台北 \$988
星馬泰、香港十二天觀光遊	新加坡 \$1130
	多倫多 \$359
	三藩市 \$259
	羅省 \$319
	愛民頓 \$232

美加兩地旅行團 (華人領隊)

迪士尼樂園三藩市 10天	\$569	每天出發
迪士尼樂園大峽谷 8天	\$798	每週出發
迪士尼樂園羅省 5天	\$595	每天出發
迪士尼世界奧蘭度 6天	\$798	每天出發
夏威夷遊 7天	\$798	每週出發
多倫多及瀑布 5天	\$348	另加機票 (每天出發)
一日遊: 溫哥華 \$45 埃多利 \$68 西雅圖 \$65		每天出發

代理各大航空公司特價機票

香港 \$1025	台北 \$1025	曼谷 \$1160
卡加利 \$208	愛民頓 \$232	多倫多 \$359
三藩市 \$259	羅省 \$319	夏威夷 \$429

通國粵英語, 直接出票

日昇 **SUNRISE MARKETS INC.**
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、豉油豆乾、白豆乾
芳香豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155



開心旅遊 · 旅遊開心

星馬泰十二天遊 \$2,268起

(逢星期四出發) 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡
曼谷、芭堤雅、包來回溫哥華、香港機票

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

列治文分公司隆重開幕
110-8171 COOK ROAD
RICHMOND B.C.
電話：279-9833
位於 No. 3 ROAD
LONDON DRUG 後面
有寬大停車場
歡迎光臨惠顧

十二月十六號
出發尚有餘位
報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島
歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，
7萬噸、二千二百個客艙、六層樓高的通天玻璃大堂，
有世界最大的海上賭場、世界最大的海上舞臺，
日日節目豐富、晚晚歌舞昇平、山珍海味、全日供應，
低廉價錢、最豪華享受、預訂特價：



\$1438.00 起



開心旅遊
Happy Times Travel Ltd

溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：685-9366

四季旅遊 四季皆宜

- 各地特廉機票 · 代客簽證
- 代訂酒店 · 汽車 · 旅行保險
- 各大海外內旅遊團 · 郵輪 ·
- 四季旅遊為你安排妥善

四季旅遊 歷史悠久

電話 683-7798 (24小時)
401-535 WEST GEORGIA

梁國超會計師

會計管理
本公司精通各類會計，
物業管理、財務、結算、
大小生意、結月結、詢、
地址：溫哥華東十六街
電話：8722396

紅寶石餅店



精美蛋糕西餅
新鮮麵飽天天出爐
七天營業

Ruby Bakery

3913 KNIGHT ST., VAN. 電：873-0522

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白老
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心 · 新址營業

- 電腦訂位 · 各地機票 · 商務旅遊
- 移民探親 · 代訂汽車、酒店、旅行保險

* 美加內陸特價票、港台、星馬團體票、歐陸包機。

* 代訂各地旅行團、賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

全面性服務：

快捷、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有



Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下 · 活活百貨公司對面

* 海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界、佛羅里達及
加勒比海一流享受、歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起

* 直航香港機票連酒店四晚 1199 元起

* 賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起

* 夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元
起

* 多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起

* 滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起

* 羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

* 回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航、
新航線西雅圖直飛台北有特價，請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，
主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122號
電話：5-224049
國文傳呼：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

水喉渠務煤氣暖氣工程
接駁政府大渠、安裝地下水管、浴室、
廚房、煙道、修理土庫漏水、高溫電動
通渠、爐房管理柏文護理
炳記 428 Salisbury Dr., Van. 657-2828 254-4935

D K TV & STEREO Panasonic LX200CA

3951 KNIGHT ST.
VANCOUVER B.C.
TEL. 875-6442



Multi Laser Disc Player
\$999

- High Quality Picture & Digital Audio
- Coaxial Link Output
- Video: Horizontal Resolution: 425 lines
- Signal-to-Noise Ratio: 48 dB
- Digital Audio: Signal-to-Noise Ratio: 106 dB
- Total Harmonic Distortion: 0.003%
- On Screen Display
- Coaxial Link Output
- Auto Power On
- Music Calendar (Track Number Indicator)
- Random Access
- Chapter/Track Time Frame
- Program Repeat
- Special Effects (Still Search, Pause, Slow)
- Audio Switch (Analog/Digital Channel)
- Five Disc Compatible
- Center Mechanism



\$349

泰林影視中心

樂聲牌卡拉 OK 多用途
吋數多自動轉碟雷射機

PV-2003-K
Omnivision VHS

- On-Screen Display Programming
- 155-Channel Digital Quartz Tuning
- Quick Play
- 35-Function Remote Control
- Memory Rew/Power Off
- High Speed Omniseach 21x (SLP)
- Stand-by OTR
- Auto Operation Functions
- Search Lock
- Audio/Video Noise Mute
- Time/Counter/Channel Recall

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel

加拿大中國旅行社有限公司
神州精選

(二人參加，即可出發)

- 14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 \$2599
回程經廣州、香港 \$2955
- 14天 上海、蘇州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 \$2699
回程經廣州、香港 \$2988
- 14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 \$2579
回程經廣州、香港 \$2759
- 14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 \$2959
回程經廣州、香港 \$3080

特價機票

- 溫哥華-香港 \$1050起
- 溫哥華-北京 \$990起
- 溫哥華-上海 \$950起
- 溫哥華-香港(經上海) \$1030
- 溫哥華-北京-香港-溫哥華 \$1495
- 溫哥華-多倫多 \$439起
- 溫哥華-三藩市 \$273起

特價酒店

- 香港京港酒店 \$75起
- 香港星港酒店 \$75起
- 香港華國酒店 \$90起
- 香港新世界酒店 \$130起
- 香港京華酒店 \$90起
- 香港青年會酒店 \$72起
- 北京華都飯店 \$60起
- 上海城市飯店 \$85起

辦理：

加拿大買單 · 中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗
衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實 * 提貨方便 * 信譽可靠 * 中國境內提貨點共38個城市

溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、
肉食、雜貨、藥材供應中
心，多間店舖，為您服務。

- 天龍超級市場 奇化街 239 號
- 奇化街 190 號
- 花旗參禮品中心 大大鮮肉公司
- 片打東街 135 號 片打東街 279 號

中醫 譚家駒 禮聘
推拿按摩針灸
風濕內外全科
專醫跌打駁骨
中醫祖傳三代
廣東省台山縣

地址：片打東街135號
花旗參中心
電話：681-8188

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 承建新屋 改建舊屋 土庫翻新 內房油漆 廚房露台 車房油漆 水電安裝 大小工程 包君滿意

公司：328-3272

威信 建築裝修公司

公司：649-3683 (24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

昌興 裝修公司

公司：644-4849

政府牌照 免費估價

精造廚櫃 雲石瓷磚 浴室廁所 外牆膠板 車房露台 水瀾安裝 屋頂翻新 園藝草皮

鴻運 屋頂工程

公司：657-7099 255-9518

專業牌照 免費估價

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

威文建築設計裝修

專修舊屋 商業住宅 內外油漆 水電安裝 廚房露台 車房油漆 大小工程 免費估價

電話：644-6168 或 432-9888

恒城裝修

專修舊屋 商業住宅 內外油漆 水電安裝 廚房露台 車房油漆 大小工程 免費估價

電話：430-0000 或 232-2200

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：251-6008 或 686-8572

國際 專業浴室改建

急修廁所漏水

657-7099

各類裝修

浴室廁所 車房露台 內外油漆 膠質外牆 水瀾安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR RESIDENTIAL/COMMERCIAL

商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價

電話：671-1193 或 872-5753 傳呼：735-5032

綜藝裝修

政府牌照 免費估價

水瀾露台 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：253-8309 或 649-3716

Low Cheng Construction

立成建築裝修

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：321-8968 或 657-2959

立新裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：321-7128

群益服務公司

柏文管理 清潔管理 內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：251-7166

德隆裝修

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：325-7725 或 649-8031

新造廁所 精修水喉

876-2021

占美裝修公司

電話：321-5978 傳呼：844-9479

大小工程 無任歡迎 (免費估價)

標準油漆裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：873-0962 或 328-9763

屋頂工程

專修舊屋 商業住宅 內外油漆 水電安裝 廚房露台 車房油漆 大小工程 免費估價

電話：251-5751 或 鴻基建築公司

新世紀建築公司

政府註冊 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：324-1025 傳呼：735-6238

Low Cheng Construction

立成建築裝修

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：321-8968 或 657-2959

欽記裝修公司

屋頂工程 油漆工程 噴漆工程 價格廉宜

電話：874-9538 傳呼：631-9387

山建築裝修公司

專營 土庫間格 舊屋翻新 加建維修 內外油漆 陽台車房 大小工程 免費估價

住家 876-6538 傳呼：631-9722

榮華建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.

電話：255-6230 或 844-9237

濠健建築工程公司

政府註冊 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：876-4594 或 667-2894

達成建築裝修

柏文管理 清潔管理 內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：255-5296

有利裝修公司

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：649-1951 傳呼：667-1073

李氏為你裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：255-3301 或 253-5701

光明裝修公司

精修水喉 內外油漆 廚房改造 門窗更換 瓷磚地板 車房露台 土庫間格 土庫維修 免費估價

電話：255-3772

龍華房屋裝修工程

廚改內維露園保 房建外修台牆證 所屋漆喉房桿量

電話：437-5618 或 437-8726 (國)

榮昌裝修公司

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：874-8043 或 680-5927

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免費估價 專業牌照

鴻圖裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：255-3892

事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：253-1262 傳呼：735-7180

明榮發建築裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：671-1768

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日夜通渠

電話：254-1176 或 434-2082 余鵬飛

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

電話：944-0052

基信建築裝修

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：434-0869

屋頂工程

專修舊屋 商業住宅 內外油漆 水電安裝 廚房露台 車房油漆 大小工程 免費估價

翻新屋頂 屋頂補漏

政府牌照 免費估價

電話：649-2394

恒隆

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：328-3838 或 327-1238

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修 水坭路面 保證質量 準時交貨 免費估價

電話：253-3773 或 631-9787

文華補漏通渠

政府認可 免費估價 價錢特平 24小時即電即到 250-1068

藝良建築裝修公司

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：645-8077 或 255-2081 或 874-8312

永成建築裝修公司

政府註冊 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：325-1882 或 649-7981

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修 水坭路面 保證質量 準時交貨 免費估價

電話：253-3773 或 631-9787

泰發 建築裝修公司

內外油漆 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：250-8233 或 874-9888

海外建築裝修公司

專業牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：657-8278 或 298-1586

僑心 建築裝修

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

電話：435-4512

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋸 防盜*平安

電話：324-1020 或 325-8922 或 645-3103

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照 24小時服務

電話：250-1068 或 251-5092

家聲裝修

油漆間格 水喉裝修 水坭路面 保證質量 準時交貨 免費估價

電話：253-3773 或 631-9787

永富屋頂工程

政府牌照 免費估價 649-7161 (24小時)

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

運通 裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司：328-5018

政府牌照 免費估價

園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 浴室廁所 水瀾露台 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話：430-4552 或 435-5188

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

電話：328-1440

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.

政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流

電話：873-6518 或 684-1748 或 734-4008

屋頂工程

專修舊屋 商業住宅 內外油漆 水電安裝 廚房露台 車房油漆 大小工程 免費估價

防盜

精造：防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘

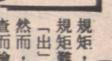
(免費估價)

永康 屋頂工程 緊急搶修

政府認可 免費估價

電話：328-1440

筆錄州神



「檢查」是必要的。沒有規矩，不成方圓。沒有規矩，不成方圓。沒有規矩，不成方圓...

釋「迎查經三條」

「迎查經三條」是必要的。沒有規矩，不成方圓。沒有規矩，不成方圓。沒有規矩，不成方圓...

寧波「東方大港」的中設建

寧波「東方大港」的中設建。寧波「東方大港」的中設建。寧波「東方大港」的中設建...

首家合資寵物公司在京興建大養殖場

首家合資寵物公司在京興建大養殖場。明年向歐洲出售名貴狗和貓等。北京一家公司...

上海「小呂宋」復業

上海「小呂宋」復業。從前南京路上有兩家商店：一為「盛福」，經營各色名貴的綢緞...

布達拉宮維修工程開始

布達拉宮維修工程開始。西藏拉薩布達拉宮維修工程。布達拉宮維修工程...

黃埔江畔

黃埔江畔。近日筆者在上海南京路。黃埔江畔。近日筆者在上海南京路...

Advertisement for '大眾實業公司' (POPULAR REALTY LTD) featuring Jim Lee and various real estate listings.

Advertisement for 'KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司' featuring Samuel Tse and various real estate listings.

Advertisement for 'GARY TSE REALTY LTD.' featuring Gary Tse and various real estate listings.

Advertisement for 'Success REALTY & INSURANCE LTD.' featuring various real estate listings and services.

台北消息靈通人士稱 中華航空公司班機 下月起飛來溫哥華

【台北訊】台北消息靈通人士稱，中華航空公司將於下月五日派出班機兩次來往台北和溫哥華。台灣外交部駐台北的半官方性質加拿大貿易辦事處據說已簽署一份交換機場降落權協議。

雙方係於十月正式公報。但加國於四年前在底特律簽署民航協定，同時又簽署一份關於台灣得在渥太華開設半官方辦事處的協議。

消息靈通人士說，第三世界國家度假第三世界國家作為舉行秘密談判的地點，以免引起中國政府的抗議。

據在渥太華開設的台北商務及文化辦事處將享受外交地位待遇和處理領事事務。

據說，多倫多和溫哥華亦會設立辦事處分處為華裔人士服務。

台灣外交部表示，其中百分之九的難民將在短期內發出，其中百分之九的難民將在短期內發出。

處理世界難民問題 法律教授有新主意 每個國家定額收容難民 難民名額可以金錢交易

【加新社班芙訊】一名安大略省法律教授已提出一個激進的方法去處理世界性的難民問題。

哈羅德·史密斯，這名名為詹姆士·哈羅德·史密斯，哈羅德·史密斯，這名名為詹姆士·哈羅德·史密斯，這名名為詹姆士·哈羅德·史密斯。

他建議，每個國家應以金錢來和其他國家來交易難民的名額。

他舉例說，假設加拿大分配到的難民名額是五百名，但加拿大並不一定要接收這些人。相反，加拿大可以付錢給其他國家，讓這些難民到加拿大。這些難民到加拿大後，這些難民到加拿大後，這些難民到加拿大後。

阿布斯佛發生命案 男女兩人中槍死亡

【溫哥華訊】皇家騎警說，阿布斯佛有兩名青年男女受槍傷死亡，相信是一宗涉及謀殺和自殺的命案。死者為一名十九歲女性和她的二十一歲男友。

警方說，該宗命案星期二在格蘭山街一間屋內發生。

警方尚未發表兩名死者的姓名，但指出兩人已往未有涉及家庭暴力事件的紀錄。

警方說，該宗命案星期二在格蘭山街一間屋內發生。

野村總研香港公司經理稱 香港明年工資 將稍高于通脹

【香港十四日電】野村總研香港有限公司經理麥力強表示，過去一年香港的工資增長高於通脹，展望明年香港經濟不會比今年差，工資增長仍會高於通脹，但將比今年低。而工資增長高於通脹，從長遠看，對香港的競爭力是不利的。

麥力強在接受記者訪問時表示，過去一年，香港通脹維持在百分之九左右，今年頭八至九月通脹率按受百分之九點四，但香港人均工資增長百分之十五以上，其中製造業的增長較慢，而服務行業的增長達百分之十七至十八，顯示香港工資的增長幅度高於通脹。

麥力強指出，香港工資增長高於通脹，主要原因是勞動市場緊張。香港的失業率在去年底維持在百分之三點三的水平，至今年八月底失業率為一點八，展望明年香港的失業率不會比今年差，香港勞工市場仍然較理想，預期明年不會比今年差，香港勞工市場仍然較理想，但政府明年將輸入一萬名勞工，以及放寬海外中國公民來港工作。所以明年香港的工資增長會比今年慢，但工資增長仍會稍高於通脹，同時因為供求關係，

野村總研香港公司經理稱 香港明年工資 將稍高于通脹

不過麥力強表示，長遠來看，輸入勞工不是最好的方法，增加機械、廠房投資，改進生產力才是最重要的。

野村總研香港公司經理稱，香港明年工資將稍高于通脹。

加拿大零售業理事會主席談 貨品及服務稅實施後 零售業顧客應知事項

【渥太華訊】加拿大零售業理事會主席麥克辛克表示，零售業顧客應知貨品及服務稅實施後的事項。

他表示，零售業顧客應知貨品及服務稅實施後的事項。

他表示，零售業顧客應知貨品及服務稅實施後的事項。

市選候選人克立伯建議 解決溫市屋荒問題 可參考三藩市政策

【溫哥華訊】溫哥華市選候選人克立伯建議，解決溫市屋荒問題，可參考三藩市政策。

克立伯建議，解決溫市屋荒問題，可參考三藩市政策。

克立伯建議，解決溫市屋荒問題，可參考三藩市政策。

烏裔加人受不平等待遇 首相穆倫尼表示歉意

【加新社點點】烏裔加人受不平等待遇，首相穆倫尼表示歉意。

首相穆倫尼表示，烏裔加人受不平等待遇，首相穆倫尼表示歉意。

首相穆倫尼表示，烏裔加人受不平等待遇，首相穆倫尼表示歉意。



敬請 十一月十七日 各社團暨中西人士 溫哥華市參事候選人 陳志動 神聖一票

全加陳穎川總堂 全謹啓
至孝篤親公所

皮草及皮革 清盤大平賣 存貨總值一百萬元 60% - 70% - 80% OFF

日期：十一月十七日 上午九時至下午五時
十一月十八日 上午十時至下午四時
十一月十九日 上午九時至下午五時

“以先到先得為原則”

本公司由委託人授權清盤
出售所有男女皮草及皮革時裝

皮草 (各式貂皮大衣)

LEATHERS: RUSSIAN SABLE COAT, SEVERAL LYNX COATS, PEAR MINK, BROWNCROSS MINK, LUNGREN MINK, DEARBUFF MINK, WILDMINK, BROTTAIL COATS, MUSKRAT, BEAVER, REDFOX, BUCCARA FUR, ASIAN WOLF OZELOT, WILDCAT, OTTER, RACCOON, GALAYOS, SQUIRREL, LAMB, GOAT, CHEKIANG NUTRIACOAT, GULGAZ, OPPOSUM, PERSIAN LAMB, BOBCAT, NATURAL FITCH, ETC. ETC.

皮草 (各式男女時裝)

LEATHERS: MENS AND LADIES SEASONAL BOMBER JACKETS, SKIRTS, PANTS, SUITS, FULL SIZE, 3/4 & 1/2 SIZE.

SALE CONDUCTED BY & AT:
LOVES EST. 1912
AUCTIONEERS & APPRAISERS
1635 W. BROADWAY 733-1157

Visa & MasterCard Accepted

Little Joe Excavating Ltd.

“廿年經驗”
· 清理 · 拆除
· 坑渠 · 挖壕

5566 Spruce St.
Burnaby, B.C.
V5G 1Y7

291-7574

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起

Chinese Typesetting & Translation

字
WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

周愛權 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險 · 房屋樓宇
商業等各項業務

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭

日式庭園設計
西式

請電 228-1068

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

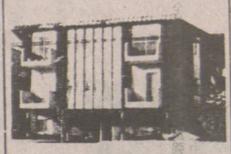
MASTER
MEMBER OF
REALTOR'S ASSOCIATION
1990
6 YEARS

公司: 438-8161
住宅: 420-4665

* 睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急售.

* 近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及搭車
只售 \$155,000



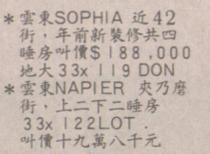
* 雲東 SOPHIA 近 42
街, 年新裝修共四
睡房叫價 \$188,000
地大 33x119 DON

* 雲東 NAPIER 夾乃唐
街, 上二下二睡房
33x122 LOT.
叫價十九萬八千元

* 四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元

* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR

* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



* 南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三廚房五廁, 地大
50x190 特別屋.
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN



* SQUAMISH 庫仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價卅二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 LOT 有山水橋
城市中心景, DON



* OPEN SUN 2:30 - 4:30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡
房, 地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士

DON QUAN 4388161



* 雲東行屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



* 東區 3647
ADANAC 九年 VAN
SPECIAL 共五房



* 西區: Oakridge 5310
Heather, 地大 61x
138, 26 年新, 現開價只
為 \$588,000.

* New West. 西餐館,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!

* Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan



* 西區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房. 急賣
價 \$230's!



* 四年新共五睡房, 兩廚
房三廁所, 地大 33x112
近 PNE 開價 \$298,000
DON & PAH 4388161

9 3/4 % 按揭利率

免費註冊律師費用

黎偉業
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

PLACE MERIDIEN 大廈
4300 Kingsway & Wilson,
BURNABY, B.C.

開放時間 每日下午一時半至四時半

- * 十八層高石屎豪華柏文及商業樓。
- * 好近 METRO TOWN 大商場, 只兩個街口便到空中車站, 直達唐人街及市中心。
- * 名廠牌爐頭、雪櫃、洗碗機、碎骨機、抽油煙機及百葉窗簾。
- * 實用面積由 1190 呎起。
- * 地下停車場及儲物室。
- * 方便室內洗衣房。
- * 嚴密保安, 設有對講機及影像系統。
- * 所有單位兩面單邊, 兩梯四伙。

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

- * 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
- * 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
- * 2195 HARRISON DR. 7000 地, 觀景, 開價 \$289,000
- * 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
- * 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000
- * 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
- * 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
- * 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000

楊廣敏
GORDON YEUNG
住宅: 322-0648
公司: 438-8161

忠誠服務 免費估價

- * 煤氣鎮 GASTOWN 西餐館 50 座
位, 地方清靜, 生意穩定, 開價六萬九千
- * 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二
睡房, 2x6 外牆, 近公園, 小學
及中學, 交通方便 41ST AVE.
& RUPERT ST. 開價 \$340,000
- * 東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33
x122 平地, 向南, 樓上三
睡房, 面向公園
交通方便 AVE. & NANAIMO
STREET 開價 \$298,000
- * 西區海鮮餐館, 旺區六十座位
全酒牌海鮮餐館, 開價五萬五
千
- * 東區 FRASER 29
平地, 座北向南, 五睡房

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551

10952 SCOTT ROAD

近快車站, 圓欄生意轉為園藝木五金舖. 另有設
備齊全之咖啡室, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE / CAROL

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809

忠誠服務 免費估價 解答地產問題

- * KILLARNEY 靚屋, 寬大靚觀,
四房兩廁, 可分租, 33x
122 價 \$238,000
- * 溫市中心, 食物商場, 中西餅店,
一萬一千元, 請快!
- * 本拿比近 METRO TOWN, 四
房二廁, 內外保養一流, 多
處翻新, 整潔雅觀 64x99
處翻新, 整潔雅觀 64x99
安妥, 二萬餘元

侯澤深
JACKSON HAU
住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283

免費代客估價

- * 西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價 \$498,000
- * 假溪全新一房一書房柏文, 六
樓有觀景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$265,000
- * 西區 S. GRANVILLE 靚靚靚靚,
地大 54x100 近中小名校,
交通及購物方便, 上三下二,
業主急讓, 價 \$325,000
- * 珠寶金行生意急讓, 適合投資
移民, 位於 CAMBIE 旺地點,
租平約長, 全新裝修, 冷暖氣
防盜設備, 連生財工具, 存貨
另計, 特平讓 \$19,800
- * 雲東石屋上二下二兩廁
地大 33x122 價 \$208,000
- * 雲東工業區咖啡茶餐廳生意
好易做, 價三萬餘

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257

忠誠服務 免費估價

- * 北本拿比, 四年新一睡房柏文,
高層有景, 約 740 呎. 可提
供 9% 按揭, 只售 \$126,900
- * 高貴林十年新靚屋, 四睡房及
一書房, 總面積二千呎, 鄰近
商場及學校, 減價 \$169,000
- * 北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎大地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$328,000
- * 東區近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房有景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
- * 雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎, 只叫價 \$168,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668

- * 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
- * 素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛質, 開價 \$248,000
- * KILLARNEY 靚屋, 地大
50x172 三大睡房, 總面積約
2500 呎, 34 年新, 業主急讓
只叫價 \$318,000 請速電
- * 東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
- * 北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
- * 西四街洗衣店生意 \$34,950
- * SQUAMISH 超級靚屋
業主有事急讓. 只開價 \$59,000

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732

地產投資 房屋買賣 免費估價 國粵語服務

- * 3422 EAST 4th AVE.
東區溫哥華特式屋, 地大 49.5
x124 六年新, 光猛寬闊, 上
層四睡房, 地庫完成有三睡房,
兩浴室及廚房, 交通方便, 近學
校及公園
- * 東區 PARKER 街近 RUPERT 街
地大 49.5x107.5 上層兩睡
房, 另土庫全部完成有三睡房, 廚
房齊全, 交通便利, 自住投資皆宜,
\$22 萬餘, 不容錯過
- * FRASERVIEW 街豪華
靚屋地大 50x130, 四房新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
房齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322

陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅: 327-1203
傳呼: 688-8920

- * 西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
- * 1733 E 41st St. 乃初級商業者千載
一難之機, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
齊全, 只叫價 \$159,000
- * 4108 TODD ST 街角大屋三大房土庫完成
雙車房, 叫價 \$179,000
- * 3645 FRASER ST. RTZ ZONING 樓上四房兩廁
樓下兩房一廳共收租 \$1,240,000 叫價
\$179,000
- * 西區溫哥華市 1288 W 71st 街 樓面 1250 呎
價 \$238,000

劉燦焜
DON LOW
住宅: 467-1348

麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719

余健奎
FRANK YU
住宅: 436-3835
傳呼: 650-9534

- * 溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃唐及
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自
用十分化算, 叫價 \$254,000 參君
- * 閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,
請與劉燦焜君接洽

6188 W NDSOR 街
* 十年新屋 33x122
地, 環境清靜, 全屋剛剛翻新
樓上三睡房, 樓下二睡房及洗
衣房, 可分租, 叫價 \$318,000

Captain James Seafood
* 一年新海鮮店, 在市中心戲
院街, 食物商場人來人往,
生意好, 租平, 易經營.
叫價 \$88,000

譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

- * 本那比 鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
隨近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘
餘元。
- * 本那比 BYRNE 一畝農地連三房屋, 急售廿五萬元。
- * 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三
萬餘元。
- * 高貴林 HUDSON 街一年新屋四房 3 1/2 廁, 1815 方呎,
地 4588 方呎, 叫價廿三萬餘元。
- * 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
- * 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位
15 年新, 管理完善, 叫價十三萬餘元。
- * 本那比 BURKE 街全新大屋, 3595 方呎, 六房 3 1/2 廁
雲石按摩浴池壁爐, 鍍金燈飾, 設備豪華, 近地鐵站。
- * 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎闊。
- * 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
- * 本那比 喜士定大街秘密書吧服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。

關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484

迫大體內肌肉運動, 達到預期的
運動效果, 這運動最好每天做十分
鐘, 才能收效。

MUL
創業
美容師
三個
\$14
四時
近 DE
舒適
29
近蘭
約 12
十九
25
新盤
約 81
Car
桑
* 新盤
西
烘衣
連, RCI
* 新屋
有
建築
\$20
天
* 唐
酒牌
訓練

加
林
KEN
公司:
* 士
* 多
* 位

點優有各林柏和恩波

都首定難 一統國德

德國完成統一後，首都究竟應選波恩或柏林呢？作為四十一個歷史的西德首都，波恩、其市長不無驕傲地說，波恩已成為首...



臉上高標語 法國大學生最近上街示威，要求校方加強校園保安，其中兩名女生把標語寫在臉上。



《會皇祖媽》劇團 高安劇團劇團甲高安劇團劇團甲高安劇團劇團甲高安劇團劇團甲

齊奧塞斯庫的遺禍 羅馬尼亞有孤兒棄嬰六萬人 羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫，在十月前被推翻並處決後，一切已告終...

新聞內外 全世界每天有一萬五千名兒童在餓死，其中三分之一是五歲以下的兒童。雖然其中大部分還不至於餓死，但他們的營養狀況將終身...

世界兒童問題趨嚴重 世界上有一億多學齡兒童沒有機會受教育，其中六成為女孩。另有一億兒童被迫中途輟學。

齊奧塞斯庫的遺禍 羅馬尼亞有孤兒棄嬰六萬人 羅馬尼亞總統齊奧塞斯庫，在十月前被推翻並處決後，一切已告終...

新聞內外 全世界每天有一萬五千名兒童在餓死，其中三分之一是五歲以下的兒童。雖然其中大部分還不至於餓死，但他們的營養狀況將終身...

潮民難聯蘇心擔洲歐 歐洲正以迅速上升的明將共有二萬名難民湧入。據美國政府估計到明年將共有二萬名難民湧入。

大昌貿易行集團 RICHMOND ACURA 1991年新款 INTEGRA 所有型號，均裝備四輪碟形制動系統，GS型號更設置電腦監察防滑制動系統，在冬天濕滑路面駕駛，倍覺安全可靠。

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 秋季酬賓大贈送! 大減價! 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。



江蘇酒鄉淮陰紀行

本報記者 劉利

淮陰，這座歷史名城，在蘇北平原上，顯得格外醒目。它不僅是楚漢相爭的古戰場，更是酒文化的發源地。這裡的白酒，歷史悠久，名震四方。

淮陰白酒的釀造，選料精良，工藝獨特。酒香濃郁，入口醇厚，回味悠長。在淮陰，酒不僅是人們日常飲用的飲品，更是社交活動中不可或缺的一部分。

近年來，淮陰白酒產業得到了進一步的發展。政府加大了对酒文化的保護和推廣力度，舉辦了多場酒文化節，吸引了大量遊客前來參觀和品嚐。

在淮陰，你可以感受到酒文化的博大精深，也可以領略到當地人民的熱情好客。酒，不僅是味覺的享受，更是心靈的慰藉。

寧波 建設中的「東方大港」

沈國亮 陳建山

北上海港，這座正在崛起的港口，將成為中國東部沿海的重要樞紐。它的建設，不僅是為了滿足當地的經濟發展需求，更是為了提升中國港口的國際競爭力。

寧波港的建設，得到了政府的大力支持和社會各界的廣泛關注。目前，各項工程進展順利，預計在未來幾年內將全面建成。

新港的建成，將為寧波帶來巨大的經濟效益，也將為周邊地區的開發提供強有力的支撐。這將是寧波港口發展史上的重要里程碑。

高科技節能產品 在粵市場受歡迎

據有關部門透露，目前汽車數量已達三十萬輛，對能源的需求日益增加。高科技節能產品的出現，為解決這一問題提供了新的思路。

這些節能產品，如節能燈泡、節能空調等，具有節電、環保、耐用等優點，深受廣大消費者的喜愛。在廣東市場，這些產品的銷量持續增長。

企業應進一步加大研發力度，推出更多優質的節能產品，為社會的綠色發展做出貢獻。

首家性學研究所 近在哈爾濱成立

探討性科學普及及性教育

中國第一個性學研究所日前在哈爾濱成立。該所將致力於性科學的普及和性教育的推廣，為社會提供專業的諮詢和服務。

性學作為一門科學，對於個人的身心健康和社會的和諧發展具有重要意義。該所的成立，將為相關領域的研究和實踐提供有力的支持。

中華禮儀餐館開業

京飯店

中華禮儀餐館近日在京飯店隆重開業。該餐館環境優雅，服務周到，菜式精美，是舉辦各種宴會和禮儀活動的理想場所。

餐館特聘了多位名廚主理，將傳統中華美食與現代烹飪技術相結合，為顧客提供極致的用餐體驗。

西沙海洋生物博物館

莫丹濤

西沙海洋生物博物館，這座建在荒島上的科學殿堂，展示了豐富多彩的海洋生物資源。它是研究海洋生態和保護海洋環境的重要基地。

博物館收藏了大量的海洋標本，包括魚類、珊瑚、貝類等。通過參觀，遊客可以了解到海洋生物的奧秘，增強環保意識。

鄉家

王奇

鄉家，這座充滿生活氣息的建築，是城市中的一片綠洲。它不僅是居住的好去處，更是享受鄉村生活的理想之地。

鄉家採用了傳統的建築風格，環境優美，空氣清新。這裡有清澈的溪流，有茂密的森林，更有那兒鄉間的寧靜與祥和。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, A.R.I.C.S.

公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有意置業者可申請移民或 REMOVE CONDITION 特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大講電話詳談。

忠誠免費估價

沈慶俊

24 呎一房柏文大廈，入息好，管理費一百一十元，還有 54 呎及 55 呎請電

酒店餐房及物業入息好，可申請移民及 REMOVE CON-DITION 29 萬 8 請電

2056 VENABLE 廿七年新，石米上下完成 25 萬 8

248 東 21 街 2 年新上下完成 31 萬 8

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語
255-4821 馬洽

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷妥當

電話: 八七二一、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

具工業潛質大地

其上有十六年新 2680 呎屋，有土庫，位於 Cloverdale 近工業分區，鄰近 176 街，邊界及高速公路。住屋最近翻新裝修，新油漆地毯。物業靠鄰兩條道路，具潛質發展成爲工業區

開價 \$399,000 歡迎查詢

餐室酒樓志在脫手

① 座落列治文餐館 PLAZA 內 SAVE ON FOOD 斜對面，百餘座位 KARAOKE 歌廳飯店原價十二萬八，東主志在脫手，願接受任何合理還價，機不可失，歡迎查詢。

② 喜士定東近華埠，八十座位港式茶餐廳，生意興隆，東主另有生意，無暇兼顧，原價十五萬，志在脫手，任何合理還價，均予考慮可試申請創業移民，機會難逢。

③ 西區 CAMBIE 夾 KING EDWARD 高尚住宅兼商業區，六十座位，新裝修唐餐飯店，東主離埠，急賣，志在脫手低價割愛抵買之

滿堂紅公司何仲生傳呼: 667-7393
何仲生代理電話: 公司: 874-4268
住宅: 278-7870

HABITAT 67

438-3501

AMY LAU 劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

* 有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

* 親區 5786 KERR ST. 標準地，全翻新，三睡房，有車房 \$239,000

* 3257 E. BROADWAY 33x148 地，六睡房，雙車房 \$235,000

* 近乃房 ETON 街，標準地，上二下三房，可分租 \$193,000

* 近 VICTORIA 及 HASTINGS 20 年新上下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學 \$189,900

* 入息屋共三單位，每月入 1350 元，地 30x122 呎開價 \$195,000

* 蘭菲央廿二街二舖位另樓上一住宅單位 50 呎商業地開價 \$399,000

* 近 PNE 標準地，上二下二睡房，可分租 \$183,000

* 溫哥華特色屋兩間 419 E. 60th 街八年新上下三二可分租 \$289,000 另 1327 E. 60th 街五年新上下三二可分租開價 \$308,000

* 2705 東十六街，34x122 地，街角地，近公園，上下各二睡房，可分租，親屋，全新外牆，新屋頂，廚房，土庫，太陽台 \$249,000

* 素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備 \$139,000

* 素里上下二二可分租親屋 61x120 地另建大車房有電單車房及 COMPRESSOR 適合修理車身人士 \$249,000

* 325 E. 28 街八年新豪華雙層 61x120 地四睡房四浴室二車房，四呎呎，雙車房，全部有壁爐，前後有大觀花園，37x197 價 \$379,000

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

BILL LEE

八年新豪華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃房，保養好，近巴士及學校，開價三十一萬八

* 士丹利街，自住豪華屋，一萬八千呎，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴池，金水龍頭，屋主急售

* 近 PNE 12 年新親屋，樓上三房，樓下一睡房，可分租，標準地，好風景，屋主急售，開價二十八萬

* 四年新親屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水爐，樣樣齊備

* 一年新親屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元

* 認真買賣，請快

* 豪華大屋，五十呎地段，手工材料包工一流，樣樣齊備，地區適中，設計新穎，開價四十七萬

* 近乃房，雲華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，八萬九千呎，有台灣客想購買商業樓或好地區房產，現款交易，請來電查詢

* 唐人街商業樓，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快

* 二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎，開價二百三十萬，三睡房住宅，有後園，開價二百三十萬

* 十二呎地段，近華埠，三睡房住宅，地庫，三大房，開價廿五萬

如有物業出售請注意

閣下如想出售您的房屋、生意、或商業樓，本人會為您免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為您爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電諮詢。電話: 四三三三七八八八。(二十四小時服務)

8 睡房 4 廁地大屋大紅瓦 紅磚 42 萬 9 急賣

6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋 52x166 開價 50 萬請回電

富貴櫥櫃公司
包取酒辦睡廁免
君價吧工房所費
滿時吧書傢傢估
意相起飾櫃架架計
電話：686-2836 電話：435-2164

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等等
255-7264

貨車搬運
搬運什物、錫樹油漆
876-2506

廣州樓海鮮酒家
Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

VANCOUVER ALUMINUM CO.
溫哥華鋁質公司
*精做露台簷蓬
*免除日曬雨淋
*經濟美觀增值
*增加實用面積
*各式鋁質窗門
*各式太陽窗簾
*價錢特平質量一流
*定做自裝各式露台
簷蓬或各式鋁窗，
無任歡迎！
電話：321-1742
321-2863
傳呼：631-9081

雲城搬運公司
搬代錫拉大一
運辦樹圾小律天
傢送種清工歡營
依貨樹理程迎富
電話879-4338 或874-5961

佳記 水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐
日夜傳呼
686-2663
電話 255-6497

思維裝修
收內外大小
美裝修六歲
5269160
按容化粒品
5269160

六六六六
八八八八
七五五二
八八五〇
二一
信譽保證，歷史悠久
華茶美點，水準一流
正宗粵菜，食在廣州
電話：(七天營業)

日昇電器工程
商新防各安免
業建火種裝費
拍住警電修估
文宅鐘器理價
327-7881 陳生

跌打風濕
周頌免教授白鶴內外功
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頸項痛、腰背關節痛、
免費診 2440 緬街
電：872-8720

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

技能電器水喉修理
乾洗衣機 ● 雪櫃冰箱
電爐電器 ● 水喉廁所
政府牌照 ● 收費低廉
電話 879-3583 公司 876-0735

MO-GEE MECHANICAL
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣調風安服
喉氣統節扇裝務
PH. 937-0238

雲石再造花崗岩石
特價出售
清貨大減價不計成本
再造花崗岩石12"×12"特價\$2.59起
天然雲石12"×12"特價\$3.95
祥興雲石公司
電話 875-8356 254-8383

水喉電燈緊急修理
水電牌照 · 免費估價 · 收費特平
24小時即電即到 649-2394 黃洽

煒華電器
商電防通防各安免
業建火種裝費
拍住警電修估
文宅鐘器理價
253-8082 周生

豪華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
● 雪櫃冰箱 · 乾洗衣機 · 爐頭電器
● 凍房冷櫃 · 暖氣水喉 · 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
精心為閣下訂造最新式
廚櫃，各款美觀傢俬
入牆櫃，衣物處理架
浴室櫃、神枱櫃，睡房床
手工最好，翻新或訂造
大小工程無任歡迎
可供選擇各種材料及顏色
廚櫃 上下兩件 \$78/呎起
自設寬大工場製造
更有專人承接
各種大小工裝修工程
工場電話：649-1951
24小時電：667-1073
晚上7時：255-6948

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政繪舊土水廚商酒質取
府圖屋庫電櫃業樓量價
註設翻間油木住餐保公
冊計新格漆工宅館證道
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣
下的理想家居實現現在眼前！(免費估價)
手提電話：671-1869 (陸生)
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 熱水暖氣
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水箱
· 洗碗碟機 · 各種電器

長程搬運公司
大型貨車 · 有升降機
代客搬運 · 傢俬貨物
具有包裝 · 具有燕梳
具有經驗 · 天天營業
電話 253-2841
253-8382

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話：253-4706
*取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
FRIDGES 凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗水機 磁頭管爐
裝置設計 · 空氣調節 ·

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生 (24小時服務)
門各舊樓水內土雲屋水浴
窗款屋泥喉外庫石瓦頂潤室
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚
換欄新櫃面燈漆房片新台廁
經驗師傅 質量保證

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生洽
傳呼機：735-1119

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。
保證 · 車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢最惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢最惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親自
處理有專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

快捷
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

屋出讓

\$149,800 兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗滌箱，地大25x135呎，包火爐、雪櫃、窗簾，現代廚櫃，抽油煙機。勿失良機！

\$169,800

三個或四個睡房，三層屋，地大33x115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。勿失良機！

來電 251-1020 上午十一點後 435-4971 下午七點後

SUPRA GTS 車出讓

八三年深藍色跑車，全自動，低咪數，有冷氣及天窗，頂級音響，內外尤新叫價\$9,000日間請電：251-6328或晚253-3152 STANLEY WONG 洽

豐田COROLLA讓

八九車年GTS TWIN CAM 16米數，僅一萬三千公里，五波速，設備全，有冷氣及天窗，十八個月新車身紅色查詢電話327-0817

汽車出讓

豐田八二年TERRA 3.0 251-7814

汽車出讓

八〇年豐田銀色，動波，零件好，特平，251-7814

淑女徵友

女、公民、品貌、條件：健康、教養、技能、品貌、55歲以下、男、附照、若是基督徒或懂英語者，優先考慮。P.O. BOX 14346 SEATTLE WA 98114

徵友

羅曼蒂克又有事業基礎白人單身男仕，現年25至40歲東方女士為友，請寄近照至下址：P.O. BOX 86891 NORTH VAN. BC V7L 4K6

LANGARA ESTATES!

兩睡房柏文 理想的簡便生活，現有單層二睡房，二浴室，有輪椅出入道，兼各種康樂設施如按摩池，桑拿泳池等新裝修。

NORMA KREHBIEL 傳呼：437-9700



Park Georgia Realty Ltd. 2145 Kingsway 電話：(604) 437-9700 傳真：(604) 434-6134

飾柜讓

四面玻璃，柜面用，橡木邊，內設燈光照明，歡迎看貨。列治文 (UNIT 34) BRIDGEPOINT MARKET 請晚七時後電或留言 681-3094

屋主自賣

素里NEWTON區靚屋，八房五層三廁三車房，價\$249,000有意者請電590-4219經紀免閱。

交流學習

我教你英語，你教我中文，請電：543-0181

什碎送餐賺銀生意

座落本那旺街，著名什碎餐館，經營十二年，生意穩定，年營業額超過廿萬，三架車送餐，濃濃酒牌，四十六位堂食餐室，後面寬裕泊車位，賺銀生意，萬勿錯過，僅取價八萬九，保證兩年返本，捷足先得，滿堂紅公司：874-4268 何仲生代理278-7870 緊急傳呼：667-7393

中西餐館

沙省旺埠，獨市唐餐，生意連物業，座位六十餘，廚房用具齊，適合大家庭，東主經營已十年。另有小型糖果食品店一間，適合夫婦經營，如想知詳情者，請自費電話：每日營業時間下午三時三〇六·四·五·七·二·四·三·七或四·五·七·二·四·三·二·郭洽。

靚屋出售

位於鹿湖靚區，五睡房二車房六層電器，優美景色保養一流叫價\$389,000請英語電：294-0084

屋連地讓

3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房，平地約10700呎，電261-0895

兩幅靚地讓

25X120商用地位於街，乃通往煤氣鎮及華埠要道。查詢晚間或週末英語電：464-1920

屋主自賣

近喜士定巴士總站地大33x155，三房一廳，三層地庫高\$219,900 3225 HILL 地大33x122 四房一廳\$219,900 經紀免閱 電話299-3951 傳呼686-9056

柏文割賣

8通房近學校有景三樓 79萬九千九百九十四元 18萬九千九百九十四元 45萬九千九百九十四元

COND 柏文出讓

位於COMMERCIAL DRIVE 二大睡房，價\$136,9000 有意電254-7765 英語留言

生意良機

市區快捷傳遞服務公司，有商業執照及內陸車輛準字，已有六年歷史，具發展潛力，可議價。請電：682-0021 查詢或致函 101-1260 HORNBY STREET VANCOUVER, B.C. V6Z 1W2

工業餐室獨市生意

座落列治文第六路夾RIVER ROAD附近工廠區，新建五十座位咖啡餐室生意，東主一手設計，僅六個月時間，只因健康欠佳，被迫割愛，生意逐月上升，平均日營五百，附近工廠林立，只此一家夫婦經營，潛力無窮，位處工業區，每週五天營業，每日四時即可完工，僅取價七萬，租平批好，若有興趣連物業購買，亦有商量，歡迎面洽 滿堂紅公司：874-4268 傳呼：667-7393 何仲生代理：278-7870

餐館出讓

東區西區餐館生意，有意請電：299-3951

西餐室賣

批發零售生意，有意請電：299-3951

屋主自賣

近喜士定巴士總站地大33x155，三房一廳，三層地庫高\$219,900 3225 HILL 地大33x122 四房一廳\$219,900 經紀免閱 電話299-3951 傳呼686-9056

生意出讓

SUBMARRIN 三二文治店售三萬 675-5532 英太。

餐館急讓

志在脫手適合小家庭 有意請電：464-1920

全職收銀

有意者請電：733-3366

男女企枱

本那旺街餐館急讓，有意者請電：874-4268

新餐館請

有意請電：874-4268

餐館出讓

東區MARINE DR. 有百多座，位快餐店有酒牌，前大停車場，租平批好，長年營業，生意穩定，如有意請電：321-1114 黃洽。

雜貨舖生意讓

地點理想，適合家庭經營，營業額每年\$189,000，仍具深厚潛力，發展，速貨\$90,000讓。電話：669-5887

油站餐館租售

位於加拿大中部省份一號公路，離溫地離市一小時車程，年營：130萬，生意好，前景佳，適合有經驗者經營，有意者請電：604-275-1984 黃洽。

請送餐員

有意者請電：733-3366

餐館請人

有意請電：874-4268

請廚

有意請電：874-4268

餐館請人

有意請電：874-4268

請人

有意請電：874-4268

聘請傭人

有意請電：874-4268

玻璃工匠

急聘經驗玻璃上色工藝工人數名，專責大工程，時薪十元至十二元，視乎經驗而定，請英語電：LARRY/ BRUCE BAYE STUDIOS 943-0535

餐館請人

有意請電：874-4268

製衣廠請

有意請電：874-4268

請中西廚

有意請電：874-4268

見習營業經理

WORLD BOOK 現在溫哥華拓展業務，誠聘銷售人員，具有銷售經驗或教學經驗優先，有入職訓練，薪可達35至45萬元，兼職年薪亦達15至35萬元，電5342067或298-3915 REG 洽。

崇義托兒中心請人

崇義托兒中心現聘有經驗合格行政人員一名 (SUPERVISOR) 需懂粵語協助籌備開辦托兒所，有意者請將履歷寄 SHON YEE DAY CARE CENTRE 408 JACKSON AVE. VAN. B.C. V6A 3B5 以便通知面洽。

著名高級 滑雪衣廠

本公司現為擴大生產需大量熟手單針，底薪\$6.60起，訓練期後自己工每小時可賺\$7.50至\$10.50，視個人工作能力而定，如欲改善現有之工作前途及環境，請於九時至五時半 (星期一至六) 到1420 佐治亞東街或電 251-3525 洽。 1420 E. GEORGIA (E. GEORGIA 夾 CLARK)

請貨倉管理

製衣廠招請貨倉員工一名，要有製衣廠經驗者及懂英語為佳，能執柯打、包裝、檢查等，請臨：112-E 6th AVE. 面議

車身修理技工

西人車身修理廠請有經驗技工一名，略識英語，有意者請到：RUBY & PETER BODY SHOP 225 E. 2nd AVE. 面洽。

海鮮工場請人

海鮮加工工場請工人時薪\$6.00至\$7.00有意者請到：1795 Pandora Street 面洽。

招請男、女工人

HALLMARK 肉類加工工場，招請男、女工人數名，無需經驗，長期工作，有意者請到1756 PANDORA街面洽。(近喜士定夾金馬街)

唐西廚企枱打雜

北部埠仔，請經驗廚、西廚、企枱、打雜數名，薪優，包食住，有意者請電：1-403-872-2729 潘洽。

製衣廠請

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

寫字樓出租

正層：共3-532呎 (年租每呎八元) 月租\$2-625 二樓：共3-532呎 (年租每呎八元) 月租\$2-625 土庫：共2-250呎 (年租每呎五元八) 月租\$1-100 全有出入口通道 電話：926-7721 NIELSEN & O'BRIEN AGENCY LTD.

倉庫出租

1223 E. GEORGIA 約四千八百呎，月租二千五百請電 251-4418 或 327-4944

寫字樓租

有意請電：874-4268

新屋樓下

有意請電：874-4268

大房出租

有意請電：874-4268

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或 322-0822 洽。

新屋樓下

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

平房出租

有意請電：874-4268

新屋樓下

有意請電：874-4268

全屋出租

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

土庫出租

有意請電：874-4268

大房出租

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

新屋樓下

有意請電：874-4268

土庫出租

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

有房出租

有意請電：874-4268

土庫出租

有意請電：874-4268

有房出租

有意請電：874-4268

樓上全層

有意請電：874-4268

樓下出租

有意請電：874-4268

為廿六年來首位印尼總統訪華 蘇哈托抵京 開始六天國事訪問

可以在合作中取長補短，而不是在競爭中相互扼殺。

蘇哈托總統於十四日抵達北京，開始為期六天的國事訪問。蘇哈托總統在抵達北京後，隨即會見了中國領導人。

蘇哈托總統在會見中，向中國領導人介紹了印尼的現狀和發展情況。他表示，印尼與中國在多個領域都有廣泛的合作機會。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

蘇哈托總統在會見中，還就兩國關係正常化、發展友好合作關係等問題交換了意見。雙方一致認為，兩國關係正常化符合兩國人民的共同利益。

中國謂不能接受 約旦王儲訪台

因約旦與中國已有外交關係

北京十四日電：中國外交部發言人今天說，約旦王儲侯賽因最近訪問台灣，發表評論時說，凡同中國有外交關係國家的領導人，不論以官方或私人身份訪台，都是不能接受的。

這位發言人說，「我們堅決反對台灣當局所謂『實質外交』和以金錢收買手段製造『兩個中國』和『一中一台』。約旦王儲侯賽因在與中華人民共和國建交時，明確宣佈承認中華人民共和國政府是代表全中國人民的唯一合法政府。」

改革中央及各有關方面負責人，向孫中山像鞠躬致敬。各界人士近二百人參加了活動。

北消息：台灣多位地質及地球科學專家估計，釣魚台與琉球附近海域至少蘊藏三十億至五十億桶原油，保守估計價值千億美元以上。

美商競投中國龐大飛機合約 涉及百五架客機

有關部門透露，美商競投中國龐大飛機合約，涉及百五架客機。據悉，中國航空工業部計劃在未來數年內添置空軍飛機。

據悉，中國航空工業部計劃在未來數年內添置空軍飛機。有關部門透露，美商競投中國龐大飛機合約，涉及百五架客機。

廣州州行政人員 受賄索賄受處分

廣州州行政人員受賄索賄受處分。據悉，廣州州行政人員受賄索賄受處分，涉及金額巨大。

孫中山誕辰 百廿四週年

北京各界集會紀念

孫中山先生誕辰一百二十四週年。北京各界集會紀念，紀念孫中山先生對中國民主革命的貢獻。

國際原子能機構應邀 將評審大亞電廠安全

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。據悉，國際原子能機構應邀將評審大亞電廠安全。

朱鎔基市長接見 香港銀行代表團

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

朱鎔基市長接見香港銀行代表團。據悉，朱鎔基市長接見香港銀行代表團。

在雲埠最被誤解的問題 使動物園更新

正當政治家展開辯論，而水獺在等候之際，下列事實可以說服你對五十萬元重開動物園計劃投下贊成票：

- 一、動物園再發展將會較少超過一英畝的瀝青及三合土的土地將歸還士丹利公園的青綠空間。
- 二、一百棵樹木將被種植，祇有十三棵被移去，樹木是動物棲息地的重要部份。
- 三、公民投票祇是為着五十萬元（並非四十萬）亦即每個家庭每年祇付出二十五仙。
- 四、天然的動物棲息地將替代陳舊的三合土坑穴及鳥籠。
- 五、動物園每年可向數千學童提供教育課程。
- 六、動物園參與保管野生動物與使受損害的動物復原。
- 七、任何進一步的主要資本支出，一定交由公眾批准，動物園的前途是由投票者決定。

在十一月十七日星期六，我們邀請閣下為動物園更新投下贊成票

（選票第四題）請替金寶市長及無黨派候選人投贊成票

我已為GST 做好準備



你呢？

現在是登記 的時刻

閣下是否已為新的貨品服務稅做好準備？若還沒有，現在應該是登記及準備功夫的時刻。凡從事商業生意的人士都必須登記，包括漁業、農業、專業性服務行業以及其他由非牟利機構實行的種種活動。

加拿大稅務局為閣下提供諮詢服務。
· 如何登記，及登記的好處
· 新的貨品服務稅對閣下生意的影響及關係
· 如何簡化會計及行政程序
· 聯邦銷售稅的退稅
· 在採購貨物時，如何抵消新貨品服務稅
· 新貨品服務稅的回籠及申報方式選擇

請即與我們聯絡
電話
1 800 267-6620
聽覺不便人士可撥
特設通訊電話
1 800 465-5770
或親身到鄰近加拿大稅務辦事處查詢
時間星期一至五
上午九時至下午五時

為加拿大GST做好準備，是明智之舉。

中國國術醒獅比賽 洪門體育會獲冠軍

(溫哥華訊) 雲埠洪門體育會成立以來，已有七十多年歷史。該會一向重視洪門忠義精神，多年來歷次應邀參加北美洲排球、籃球及各項武術比賽屢獲獎，為洪門爭光。該會昨(十一月十日)參加加西中國國術總會主辦第二屆中國國術醒獅、國術、國術及舞龍國術醒獅比賽，又會鄭紹洪師傅、李國祥、宏揚中華文榮獲冠軍獎牌，星師傅是次率領領、少年健兒參賽，奪得銀牌一座而少年健兒參賽，奪得銅牌一枚。附圖為洪門體育會醒獅比賽時的雄姿。



中華會館對釣魚台 發表主權問題聲明

(溫哥華訊) 溫哥華中華會館對釣魚台主權問題發表以下聲明：
溫哥華中華會館強烈抗議日本政府侵犯中國釣魚台主權。釣魚台是中國固有的領土，是不容分割的一部分。我們強烈要求日本政府立刻退還釣魚台及停止一切侵犯中國領土之行動。

加華裔退伍軍人會 開會通過要案廿宗

(溫哥華訊) 溫哥華華裔退伍軍人會於十一月三日(十一)晚在該會會址舉行開會，通過要案廿宗。該會表示仍願繼續支持發展促進加拿大退伍軍人會會務。

台山同鄉會成立三週年盛典 暨台山同鄉會及鄉聯會滿圓功

(溫哥華訊) 溫哥華台山同鄉會成立三週年紀念暨全加大山山會館、台山同鄉會聯席會議於十一月三日(十一)晚在該會會址舉行。屆時，在溫哥華台山同鄉會禮堂由該會主席主持(詳情已登于本報)。會議在非常友好、融洽的氣氛中進行，協同、成功、順利、有效，為謀取台山僑胞福利與加強各會之間合作做出積極貢獻。到會代表非常感謝溫哥華台山同鄉會之主持主辦與熱情招待。

十一月四日中午十二時，在該會禮堂舉行成立三週年紀念典禮，中國駐溫哥華總領事館領事李新茂、梁振根、熊昌良到會祝賀。另參加聯席會議之外埠代表和應邀參加紀念者有：
域多利山總領事館領事劉炳輝、副主席李梓岳、書記伍健民、外交官保華、卡技利山會館會長

伍紹倫、馬若夢、烈必珠聯誼處主任暨聯誼處。點閱台山會館主席馬錦賓、書記馬沃照、外交官福祈、理事馬俊任、安省台山同鄉會秘書長李國潮。
參加紀念會的還有該會顧問陳應傑、馬紹霖、特邀嘉賓市參事華人候選人陳志動暨僑團首長楊國榮、麥伯強、關植和、余詠本、余根、趙德榮等蒞臨，共襄盛舉。
紀念會由馬壽山司儀。主席雷民盼致詞，總結成績展望未來，感謝各方大力支持，勉勵同人繼續努力。李新茂領事應邀發表講話，並介紹新任領事熊昌良與眾相見。應邀講話的還有劉炳輝主席、伍紹倫會長、馬錦賓主席、李國潮秘書長

On Saturday, Nov. 17
VOTE FOR
TSANG, THOMAS X
for ALDERMAN

會漢文 為溫哥華市參議員

Campaign Headquarter
1294 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5V 3E1
TEL: 873-8018 873-8098
Voice for Multiculturalism
爭取少數民族平等權益

請投 市參事候選人
陳志動 一票

CHAN, Tung C.
BANK MANAGER NPA
(在選票上 ALDERMEN 一欄排名第七個)
十一月十七日溫哥華市選
無黨派協會
NPA

丹利公園之後備海軍基地舉行交通安全週六假史丹利公園舉行
雲警務處長主禮
加拿大交通安全週六假史丹利公園舉行，將於十一月十七日(星期六)下午二時至四時，假史丹利公園之後備海軍基地舉行交通安全週六假史丹利公園舉行。屆時由溫哥華警務處長主禮，並有溫哥華警察風笛隊到

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

A message to the CHINESE-CANADIAN COMMUNITY OF VANCOUVER

We have been involved for many years in the social, cultural and civic organizations in our city. We know that Mayor Gordon Campbell and the NPA Council have stood up for the Chinese-Canadian community. Gordon Campbell and the NPA have clearly stated that Chinese-Canadians are Vancouverites just as much as anyone else. That we are all sons and daughters of the immigrants, and all Canadians as taxpayers and contributors are equal in our society.

Now is the time to stand up for Gordon Campbell and the NPA.

On November 17th we need your support. However, we can't do it alone. To succeed we must have all of our NPA candidates win with us.

On November 17th, please vote for the NPA Mayor, Aldermen, School Board and Park Board. Your Vancouver is worth it!

Alderman SANDRA WILKING 黃月娥市參事
TUNG CHAN Cand. for Alderman 市參事候選人陳志動
JOHN CHENG Cand. for School Board 教育局候選人鄭可達
ALVIN LEE Cand. for Park Board 公園局候選人李中立

For Alderman 市參事	For Mayor 市長	For School Board 教育局
Ball, Elizabeth NPA ←	Campbell, Gordon NPA ←	Brown, Bill NPA ←
Beiser, Roberta NPA ←		Cheng, John NPA ←
Bellamy, Don NPA ←		Denike, Ken NPA ←
Chan, Tung C. NPA ←		Hemer, Craig NPA ←
Kennedy, Lynne NPA ←		Kelsey, Ian Bruce NPA ←
Owen, Philip NPA ←		McRae, Carol NPA ←
Price, Gordon NPA ←		Navin, Marina NPA ←
Puil, George NPA ←		Raglin, Rod NPA ←
Watson-Donald, Gillian NPA ←		Sara, Harkirpal S. NPA ←
White, Alan NPA ←		
For Park Board 公園局		
Ashford, Malcolm NPA ←		
Chiavario, Nancy A. NPA ←		
Cowie, Art NPA ←		
Lawrence, Walt NPA ←		
Lee, Alvin NPA ←		
Porteous, Jean NPA ←		
Richardson, Christopher NPA ←		

聯發行有限公司

Leun Fat Hong Limited,

Room 401, Wan Li Building,
2-3-10, Kaigan-Dori, Chuo-Ku,
Kobe 650, Japan.

敝行乃旅日中國貿易商
業務已有卅餘年歷史，
信譽超卓，經驗豐富。
誠意為加拿大僑胞服務，
建立貿易關係，生意
來往，供應如下各種雜
貨商品：
家庭用品，絲襪，內衣
，嬰孩用品，文房用具
，化粧品，玩具，機器
，卡拉OK配件，各類
海產，食品，罐頭食品
，中國餐材料，日本料
理材料等等。
歡迎查詢聯絡。

傳真：〇一-八-七-八-三三-九二七二
電話：〇一-八-七-八-三三-九二七二

"Love My Hyundai" 你個人的優待券

二十項目免費驗車

Includes: Belts, radiator hoses, heater hose, all oil levels, all fluid levels, all external lights, fuel filter, air cleaner filter, exhaust system, steering linkage, driveshaft universal joints, coolant strength, front/rear suspension, shock absorbers, tires, battery cables/connections, brakes, PCV valve, wiper blades, test drive*

凡應用優待券者, 請填妥姓名與地址, 有機會贏得賭城週末遊(兩位)!

SAMMIT HYUNDAI SERVICE DPT
備有上述優待券以便索取。

your HYUNDAI superstore



Open Mon.-Fri. 8:30-5:00 Sat. 10:00-2:00 15 minutes from North Vancouver
1606 E. HASTINGS ST., VANCOUVER 253-9583



新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠 由一九九〇年十一月十五日起

茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

喜萬年冷熱盤	式熱蟹	南乳吊燒雞	金蒜龍蝦會	香芋扒大鴨	清蒸游水石斑	福州炒飯	美點雙輝
鮑翅席	椒鹽焗中蝦	蟹肉燕窩羹	紅運炸子雞	蜜汁蒜子扒	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

北京片皮鴨	式熱蟹	紅運炸子雞	金蒜龍蝦會	蜜汁蒜子扒	清蒸游水石斑	福州炒飯	美點雙輝
鮑翅席	椒鹽焗中蝦	蟹肉燕窩羹	紅運炸子雞	蜜汁蒜子扒	清蒸游水石斑	福州炒飯	美點雙輝

六和菜	花膠鴨絲羹	薑蔥焗肉蟹	時菜炒雙龍蝦	京都肉排	香芋滑雞煲	豉汁蒸黑魚	紅豆沙
鮑翅席	椒鹽焗中蝦	蟹肉燕窩羹	紅運炸子雞	蜜汁蒜子扒	清蒸游水石斑	福州炒飯	美點雙輝

營業時間: 上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

代柬

謹訂於十二月十六日(星期日)下午一時舉行五十一週年紀念聯歡慶典典禮, 屆時請屆時蒞臨指導不勝榮幸。

各界僑團代表友好嘉賓及全體所員親臨屆時蒞臨指導不勝榮幸。

附: (一) 席金: 者英免費, 成人十二元, 小童十元
(二) 售票: 十二月一日上午十一時開始
(三) 查詢請電: 六八五·八七〇四

禹山總公所同人敬約

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

保險
專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單, 忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新, 二房一廳, 二浴室有陽台, 火爐, 全新爐頭, 雪櫃, 洗碗機等等, 近空中快車, 巴士只售十三萬餘。
- * 十一組柏文, 有地下停車場, 有陽台, 廿年新, 月入\$5,020, 開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地, 3465平方呎, 現有廿二年靚屋, 平過地價, 售\$269,000
- * 一間酒店, 有3000尺餐館, 3000尺舖位, 業主可保證入息, 開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館, 人手問題, 現已停業, 好租約, 平賣\$38,000
- * 一萬一千呎地, 近五千尺商業樓, 有租約, 實收入\$30,000, 開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

北京參茸行

鮮魚花旗參上市

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

加拿大唯一全國性中文電視網絡



溫哥華、烈治文 36台
高貴林及南本拿比

素里、二埠、蘭里、柯達堡 39台

安裝查詢電話:
436-1010
羅渣士有線電視公司

地址	辦公時間
般那比 Eaton 購物中心	星期一至六 上午9:30至下午5:30 星期三、四及五 上午9:30至下午9:00 星期日 正午12:00至下午5:00
溫哥華甘比街5522號及 砵高貴林 Kingsway 1820號	星期一至五 上午8:30至下午6:00 星期六 上午9:00至下午5:00
素里138街10445號	星期一至五 上午8:00至下午6:00 星期六 上午9:00至下午4:30

修理服務可致電
羅渣士:
432-1212



中文電視 俾你更多選擇

超值月費 \$9.95

★免費收看: 由11月5日至11月11日, 凡羅渣士有線公司訂戶皆可免費收看中文電視。

★安裝大優惠: 凡羅渣士有線公司之中文電視 \$9.95, 新訂戶皆可享受下列優惠。

- 買一送一: 新安裝中文電視滿一個月, 即可享受第二個月免費。
- 免費接駁安裝: 於有線電視中心可免費接駁或 \$10.00 上門安裝。
- 免費租用轉台機一個月: 新租用轉台機一個月, 即可享受第二個月免費。

• 截止日期: 1990年12月9日

* (1) 此項優惠只適用於 \$9.95 之新訂戶及於 8月4日 至 11月4日 期內未有安裝中文電視之羅渣士訂戶。
* (2) 各項優惠, 不能退回現金。

節目展續紛 冬季多歡欣 節目多元化

猛片精選

11/11 摩登天師	許冠傑、徐杰
18/11 養鬼仔	胡慧中、呂良偉
25/11 原振俠與衛斯理	周潤發、張曼玉
2/12 奪命佳人	林青霞、梁家輝
9/12 蜀山	鄭少秋、林青霞

亞洲電視 全新製作劇集

赤子雄風 塘西故事
高雄、金興賢 姚焯、雪梨、孫興

音樂特輯

甄楚倩之自由狂奔
張立基之夢幻消沉
麥潔文之畢生難忘

新輯今夜不設防
三名咀黃霑、倪匡、蔡國權再接再勵, 十二月份再與各位觀眾見面。

加拿大中文電視有限公司
緬街 629 號金門中心 108 室
電話: 684-1666